

**AUTONOME PROVINZ
BOZEN-SÜDTIROL**

Sammlung Nr. 13. .../13.3./20..

VERWAHRUNGSVERTRAG

ZWISCHEN

der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, Landesarchiv (Amt 13.3), in Folge als „Landesverwaltung“ bezeichnet, rechtmäßig vertreten durch den/die pro tempore Direktor/in des Landesarchivs, mit Amtssitz in Bozen, A.-Diaz-Straße 8/B;

UND

..., geboren in ... am ..., wohnhaft in ..., ..., nachstehend als „Eigentümer“ bezeichnet.

- Artikel 1 -

1. ..., Eigentümer des Archivs „...“, in der Folge als „Archiv“ bezeichnet, verpflichtet sich, dieses der Landesverwaltung unter Vorbehalt des Eigentumsrechtes in unentgeltliche Verwahrung zu übergeben.

2. Der Eigentümer ist ermächtigt, im Einvernehmen mit der Landesverwaltung nachträglich weiteres archivwürdiges Schriftgut dem verwahrten Archiv anzufügen. Umfang und Charakter des Archivs werden in einem einvernehmlichen Übergabeprotokoll summarisch festgehalten.

- Artikel 2 -

1. Das Archiv wird im Sinne von Artikel 24 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 1985, Nr. 17, in geltender Fassung, und nach Maßgabe dieser Vertragsbestimmungen von der Landesverwaltung im Landesarchiv in Verwahrung genommen.

- Artikel 3 -

1. Das Archiv wird nicht mit den Beständen des Landesarchivs vermischt.

- Artikel 4 -

1. Der Eigentümer ist ermächtigt, sich jederzeit von der Unversehrtheit und dem Ordnungszustand des Archivs durch Augenschein zu überzeugen.

- Artikel 5 -

1. Für die gesamte Dauer der Verwahrung gehen sämtliche Rechte (Recht auf Vervielfältigung,

**PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO-ALTO ADIGE**

Raccolta N° 13. .../13.3./20..

CONTRATTO DI DEPOSITO

TRA

la Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, Archivio provinciale (ufficio 13.3), di seguito denominata „amministrazione provinciale“, legalmente rappresentata dal/dalla pro tempore direttore/direttrice dell'Archivio provinciale, con sede in Bolzano, via A. Diaz 8/B;

E

..., nato a ... il ..., domiciliato a ..., di seguito denominato „proprietario“.

- articolo 1 -

1. ..., proprietario dell'archivio „...“, di seguito denominato „archivio“, si impegna a consegnare l'archivio all'amministrazione provinciale come gratuito deposito riservandosi il diritto di proprietà.

2. Il proprietario è autorizzato, d'accordo con l'amministrazione provinciale, ad aggiungere successivamente ulteriore materiale d'interesse archivistico. Il volume e la tipologia dell'archivio vengono fissati in via sommaria da un verbale di consegna di comune accordo.

- articolo 2 -

1. Il deposito dell'archivio da parte dell'amministrazione provinciale presso l'Archivio provinciale avviene ai sensi dell'articolo 24 della Legge provinciale del 13 dicembre 1985, n. 17, e successive modifiche nonché secondo queste disposizioni contrattuali.

- articolo 3 -

1. L'archivio dovrà essere conservato separatamente dal materiale dell'Archivio provinciale.

- articolo 4 -

1. Il proprietario può in ogni momento verificare personalmente l'integrità e lo stato d'ordine dell'archivio.

- articolo 5 -

1. Per tutta la durata del deposito tutti i diritti connessi alle fotografie e all'altra documentazione

Sendung und Verbreitung) an den im Archiv enthaltenen Fotografien und anderen Unterlagen an die Landesverwaltung über. Die Landesverwaltung ist berechtigt, das Archiv zu ordnen, Findmittel zu erstellen und gegebenenfalls zu veröffentlichen. Eine Kopie der Findmittel erhält der Eigentümer auf Antrag unentgeltlich ausgehändigt.

- Artikel 6 -

1. Die Landesverwaltung ist ferner berechtigt, Maßnahmen zur Sicherung und Erhaltung des Archivs vorzunehmen, insbesondere es ganz oder teilweise vorübergehend zu verlagern, es zu verfilmen und Siegelabgüsse herzustellen.

- Artikel 7 -

1. Die Benutzung des Archivs durch Dritte richtet sich nach der Benutzungsordnung des Landesarchivs vom 18. März 1994 in geltender Fassung. Werden Gebühren oder Auslagen erhoben, so stehen sie der Landesverwaltung zu.

2. Folgende im Archiv unter ... angelegte Unterlagen werden mit einer zehnjährigen Benutzungssperre ab Datum des Vertragsabschlusses versehen: ...

- Artikel 8 -

1. Die Versendung von Archivalien und ihre Verwendung zu Ausstellungszwecken bedarf der schriftlichen Einwilligung des Eigentümers.

- Artikel 9 -

1. Die Benutzung des Archivs ist für den Eigentümer gebührenfrei und jederzeit uneingeschränkt möglich; Aufwendungen der Landesverwaltung z. B. für Lichtbildaufnahmen, Siegelabgüsse, Versand und Verpackung sind vom Eigentümer zu erstatten, sofern sie von diesem beantragt werden.

- Artikel 10 -

1. Die Landesverwaltung kann, sofern ein öffentliches Interesse vorliegt, die Rücknahme des Archivs mit einer Vorankündigung von sechs Monaten verlangen. Die Kosten der Rückführung trägt die Landesverwaltung. Kommt der Eigentümer dieser Aufforderung innerhalb eines Jahres nicht nach, so haftet er für eventuelle Schäden selbst und die Landesverwaltung ist von jeglicher Verantwortung befreit.

- Artikel 11 -

1. Der Eigentümer verpflichtet sich, das Archiv nicht vor Ablauf von zwanzig Jahren ab der Übergabe und mit einer Frist von einem Jahr ab dem Eingang

(Recht der Reproduktion, Verbreitung und Distribution) des Archivs übergehen an die Provinzialverwaltung. Die Provinzialverwaltung ist befugt, das Archiv zu ordnen, Suchmittel zu erstellen und gegebenenfalls zu veröffentlichen. Eine Kopie der Suchmittel erhält der Eigentümer auf Antrag unentgeltlich ausgehändigt.

- articolo 6 -

1. L'amministrazione provinciale inoltre è autorizzata a provvedimenti ai fini della sicurezza ed integrità dell'archivio, soprattutto a trasferirlo provvisoriamente tutto o in parte, a filmarlo e a realizzare impronte di sigilli.

- articolo 7 -

1. La consultazione dell'archivio da parte di terzi è disciplinata dal regolamento d'uso dell'Archivio provinciale del 18 marzo 1994 e successive modifiche. Eventuali tasse o rimborsi spese, qualora richiesti, competono all'amministrazione provinciale.

2. La documentazione di seguito specificata, conservata in archivio a ..., è sottoposta a divieto di consultazione per la durata di dieci anni dal momento della stipula del contratto.

- articolo 8 -

1. La spedizione di materiale archivistico ed il suo uso a fini espositivi sono soggetti ad autorizzazione scritta del proprietario.

- articolo 9 -

1. La consultazione dell'archivio da parte del proprietario è gratuita ed illimitata; eventuali oneri dell'amministrazione provinciale, per esempio per la realizzazione di diapositive, impronte di sigilli, spedizione ed imballaggio, sono a carico del proprietario in quanto da questo richiesti.

- articolo 10 -

1. L'amministrazione provinciale può richiedere, in caso di interesse pubblico, il ritiro dell'archivio con preavviso di sei mesi. Le spese per la riconduzione dell'archivio sono a carico dell'amministrazione provinciale. Se il proprietario non lo ritira entro un anno dalla richiesta, egli risponde personalmente per eventuali danni e fa salva l'amministrazione provinciale per qualsiasi responsabilità.

- articolo 11 -

1. Il proprietario si impegna di non richiedere l'archivio all'amministrazione provinciale prima del decorso di venti anni dalla consegna e comunque

der schriftlichen Erklärung bei der Landesverwaltung zurückzufordern. Unberührt bleibt die vorübergehende Entnahme von einzelnen Archivalien durch den Eigentümer für persönliche Benutzungszwecke.

- Artikel 12 -

1. Wird der Vertrag nicht gekündigt, so verlängert er sich jeweils um zehn Jahre.

- Artikel 13 -

1. Bei Rückgabe des Archivs verpflichtet sich der Eigentümer, die Geschlossenheit des Archivs zu erhalten, das Ordnungsgefüge nur im Einvernehmen mit der Landesverwaltung zu ändern und dafür zu sorgen, dass das Archiv in angemessenem Umfang benutzbar bleibt.

- Artikel 14 -

1. Die während der Vertragsdauer hergestellten Findmittel, Filme, Siegelabgüsse usw. verbleiben bei der Landesverwaltung und stehen weiterhin gemäß den Bestimmungen der in Art. 7 genannten Benutzungsordnung des Landesarchivs für die Benutzung zur Verfügung.

- Artikel 15 -

1. Für den Fall der Veräußerung des Archivs räumt der Eigentümer der Landesverwaltung ein Vorkaufsrecht ein. Das Vorkaufsrecht wird auch für den Fall eingeräumt, daß der Verkauf erst nach der Rückgabe des Archivs an den Eigentümer erfolgt. Das Vorkaufsrecht ist spätestens sechs Monate nach der schriftlichen Mitteilung des Verkaufs an die Landesverwaltung auszuüben.

- Artikel 16 -

1. Der Eigentümer verpflichtet sich, das Archiv Dritten nur mit der Maßgabe zu übereignen, dass diese in die Rechte und Pflichten aus diesem Vertrag eintreten. Er verpflichtet sich ferner, für sich und seine Nachfolger, alle genannten Bedingungen einzuhalten.

- Artikel 17 -

1. Alle mit diesem Vertrag verbundenen Spesen, Steuern und Gebühren gehen zu Lasten der Landesverwaltung.

2. Dieser Vertrag ist nur im Gebrauchsfalle registrierungspflichtig (Art. 10, Teil II des D.P.R. vom 26.4.1986, Nr. 131).

- Artikel 18-

entro il termine di un anno dal rilascio della dichiarazione scritta. Rimane salva la possibilità da parte del proprietario del ritiro provvisorio di singoli pezzi archivistici per uso personale.

- articolo 12 -

1. Se il contratto non viene disdetto si intende prorogato automaticamente per dieci anni.

- articolo 13 -

1. Con il ritiro dell'archivio il proprietario si impegna a mantenerne l'integrità, a modificarne l'ordine solo d'accordo con l'amministrazione provinciale e di garantirne l'uso idoneo.

- articolo 14 -

1. Gli strumenti di ricerca, i filmati, le impronte di sigilli ecc. realizzati durante il periodo contrattuale rimangono presso l'amministrazione provinciale e continuano ad essere accessibili ai sensi dell'art. 7 del citato regolamento d'uso dell'Archivio provinciale.

- articolo 15 -

1. Nel caso di cessione dell'archivio il proprietario, concede all'amministrazione il diritto di prelazione. Questo ha luogo anche nel caso in cui la cessione avvenga dopo il ritiro da parte del proprietario. Il diritto di prelazione deve essere esercitato dall'amministrazione provinciale entro sei mesi dalla notificazione scritta della cessione.

- articolo 16 -

1. Nel caso della cessione dell'archivio a terzi il proprietario si impegna affinché questi subentrino nei diritti ed oneri nascenti da questo contratto. Si impegna inoltre per se ed i suoi eredi a rispettare tutte le condizioni citate.

- articolo 17 -

1. Tutte le spese, imposte e tasse conseguenti la stipulazione della presente convenzione sono a carico dell'amministrazione provinciale.

2. La presente convenzione è soggetta a registrazione solo in caso d'uso ai sensi dell'art. 10, parte II del D.P.R. del 26.4.1986, n. 131.

- articolo 18-

1. Für alles, was in diesem Vertrag nicht ausdrücklich geregelt ist, wird, sofern anwendbar, auf die geltenden einschlägigen Rechtsvorschriften verwiesen.

Im Sinne und gemäß den Auswirkungen des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30.06.2003, Nr. 196 erklären die Vertragsparteien, in ihrer Eigenschaft als Besitzer der persönlichen Daten und der Daten der Körperschaft bzw. Gesellschaft, die sie vertreten, dass sie mündlich die entsprechende Information über die Behandlung der Daten, die zwecks Abschluss dieses Vertrages gesammelt werden, ausgetauscht haben.

Bozen, den

Der Eigentümer

...

*Für die Autonome Provinz
Bozen-Südtirol*

Der/die Direktor/Direktorin des Landesarchivs

Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (General Data Protection Regulation – GDPR)

Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it.

Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: E-Mail: dsb@provinz.bz.it; PEC: rpdsb@pec.prov.bz.it.

Art. 13 - (direkt vom Interessierten übermittelte personenbezogene Daten) - Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden im Sinne des LG Nr. 2/1987, des GvD 42/2004 und des LG Nr. 17/1985 vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Vertragsabschluss bzw. Durchführung des Vertrages, in welchem der Betroffene Partei ist, angegeben. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor/die Direktorin der Abteilung 13. Landesdenkmalamt an seinem/ihrem Dienstsitz.

1. Per quanto non esplicitamente regolato nella presente convenzione si rinvia, in quanto applicabili, alle relative disposizioni vigenti.

Ai sensi e secondo gli effetti del decreto legislativo del 30.06.2003, n. 196 le parti dichiarano, in quanto possessori di dati personali e di dati dell'ente o società che rappresentano, di essersi scambiati in forma verbale le rispettive informative sul trattamento dei dati che sono stati raccolti ai fini della stipula della presente convenzione.

Bolzano, lí

Il proprietario

...

*Per la Provincia Autonoma
di Bolzano-Alto Adige*

Il/la direttore/direttrice dell' Archivio provinciale

Informativa ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (General Data Protection Regulation – GDPR)

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, E-Mail: direzionegenerale@provincia.bz.it PEC:

generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it.

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: E-Mail: rpdsb@provincia.bz.it; PEC: rpdsb@pec.prov.bz.it.

Art. 13 - (dati personali forniti direttamente dall'interessato/a) - Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati ai sensi della LP n. 2/1987, del D.lgs. 42/2004 e della LP n. 17/1985 da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse alla stipula ed esecuzione del contratto di cui l'interessato è parte. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore/la Direttrice pro tempore della Ripartizione 13. Soprintendenza provinciale ai Beni culturali presso la sede dello/della stesso/a. Il conferimento dei dati è

Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich für den Vertragsabschluss bzw. die Durchführung des Vertrags. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, kann der Abschluss des Vertrags bzw. die Durchführung des Vertrags nicht vollzogen werden.

Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italia Srl, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln, ohne die vom Abschnitt V der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 geeigneten vorgesehenen Garantien.

Die genannten Rechtsträger handeln entweder als externe Auftragsverarbeiter oder in vollständiger Autonomie als unabhängige Rechtsinhaber.

Datenübermittlung: Es werden keine zusätzlichen personenbezogene Daten an Drittländer übermittelt.

Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden, und nicht länger als die vom Gesetz vorgesehene Skartierungsfrist.

Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit

obligatorio per la stipula e l'esecuzione del contratto. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alla stipula e all'esecuzione del contratto.

Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati a soggetti pubblici e/o privati per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e dei Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein), senza le adeguate garanzie previste al capo V del Regolamento. I destinatari dei dati di cui sopra svolgono la funzione di responsabile esterno del trattamento dei dati, oppure operano in totale autonomia come distinti Titolari del trattamento.

Trasferimenti di dati: Non si effettuano ulteriori trasferimenti dei dati.

Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa e non oltre il termine previsto dalla normativa in materia di scarto documentale.

Processo decisionale automatizzato: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.

Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>.

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste,

Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

Rechtsmittelbelehrung: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

.....

l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

Letto, _____ confermato _____ e

sottoscritto.....

.....